

QUEEN
REF
TK
5102
.C35
1975
Suppl.2

CANADA. DEPT. OF COMMUNICATIONS. BILINGUALISM
PROGRAMS BRANCH.

Glossary of computer-communications terms
English-French, French-English.

GLOSSARY

A

accès monocorde

agences de renseignements commerciaux ne font pas d'enquêtes, en générale; obtiennent leurs informations de leurs clients, grands magasins, petits établissements de prêts

amplificateurs numériques de répéteur

antennes orientables

Association canadienne de l'informatique

Association canadienne des sociétés exploitantes de télécommunications

Association for Systems Management (ASM)

Association of Computing Machinery

single-end access

Credit bureaux
the term "credit bureau" is used to describe two businesses of different nature: investigative credit bureaux and in-file credit bureaux

digital repeater amplifiers

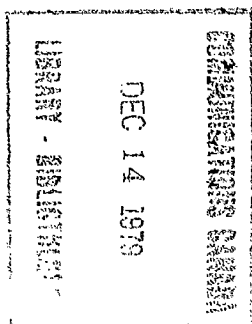
steerable antennas

Canadian Information Processing Society (CIPS)

Canadian Telecommunications Carriers Association (CTCA)

Association for Systems Management (ASM)

Association of Computing Machinery



Ref
TK
5102
G35
Suppl. 2

B

bande lectrice	sensor strip
banque de données	data bank
banque de données interne	in-house data bank
banque d'informations à ordinateur unique	single data bank computer
banque d'informations interne	in-house data bank
banques de données automatisées	computerized databanks
banques d'information	data bank facilities
base commune de données	public data base
base publique de données	public data base
bit de réglage des sous- multiplexeurs	sub-multiplexer framing bit
blocage frontal	front-end blocking
bloc réponse à boutons pressoirs	push-button response
branche des services	service segment center
branchement numérique	digital subscriber loop
branchements d'abonné numériques	digital local loops

câble à capacité multiple	multiple-capacity cable
calcul à distance	remote-access computing
Canadian Association of Data Processing Service Organization (CADAPSO)	Canadian Association of Data Processing Service Organization (CADAPSO)
canaux de transmission sur ligne privée	private line data channels
capacité de mémoire	storage capability
capacité de mémoire "en direct"	on-line storage capacity
capacité de traitement	data processing power processing power
carte à lecture graphique	mark-sense card
centralisation des installations informatiques	centralized data processing facilities
centralisation du traitement de l'information	centralized data processing facilities
centre coordinateur	focal point
centre de traitement à façon	service bureau system service bureau
centre informatique	computing center
centres de service par téléordinateurs	remote entry processors
centres de télétraitement à façon	remote-access commercial service bureaux
CESIGU (Comité d'élaboration du système d'informatique de gestion universitaire)	CESIGU (Comité d'élaboration du système d'informatique de gestion universitaire)
circuit à dérivations multiples	multi-drop circuit
circuits des centraux de liaison avec l'étranger	foreign exchange circuits
circuits spécialisés	dedicated circuits
clavier alphanumérique	alphanumeric keyboard

commercial general-purpose service bureaux	services polyvalents de façonniers
commercially-developed software	programmerie commerciale
commercial on-line systems	systèmes informatiques commerciaux en liaison directe
commercial real-time systems	systèmes informatiques commerciaux en temps réel
common carrier	société exploitante de télécom- munications
communication line	ligne de communication
communications industry	industrie des communications
communications-oriented computer, computer communications computer services by remote-access through communication facilities	téléinformatique services informatiques par télécommunication
communications-oriented computer services	services informatiques
computational capability	télétraitement
computational facilities	installations informatiques
computer-aided instruction	enseignement automatisé
computer-aided learning system	système d'enseignement automatisé
computer assisted management	gestion automatisée
computer-based administrative techniques	méthodes informatiques en administration
computer-based enquiry services	services de renseignements gérés par ordinateur
computer-based services	services informatiques
computer communications, communications-oriented computers computer services by remote-access through communication facilities	téléinformatique services informatiques par télécommunications
computer-communications services industry	industrie des services téléinformatiques
computer-communications technology	technologie téléinformatique

D

Data Processing Institute (D.P.I.)

Data Processing Management
Association (D.P.M.A.)

Data Transmission Link (D.T.L.)

déphasage brusque

dérouleuse de bande

dispositif de traitement autonome

disque à tête fixe magnétique

distributeur à barres croisées

Data Processing Institute (DPI)

Data Processing Management Association
(DPMA)

Data Transmission Link (DTL)

phase hit
abrupt changes in phase

tape terminal

stand-alone data processor

fixed-head disc

cross-bar switch

E

échanges directs intra-lignes

écran de visualisation

enseignement automatisé

ensemble d'installations de
commutation

entreprise

entreprise parainformatique

agences de renseignements commerciaux
ne font pas d'enquêtes, en
général; obtiennent leurs infor-
mations de leurs clients, grands
magasins, petits établissements
de prêts, entreprises de crédit.

entreprises d'informatique

entreprises non exploitantes

exploration d'images

extrapolation (des tendances)

intra-line traffic

display-screen

computer-aided instruction

switching hierarchy

entrepreneur

data-dependent industry

Credit bureaux

the term "credit bureau" is used
to describe two businesses of
different nature: investigative
credit bureaux and in-file credit
bureaux

computer companies

non-carrier organizations
non-carriers

frame-grabber

trend extrapolation

F

façonnier	service bureau system service bureau
fichier central d'archives de crédit	Customer Information Files (CIF's)
fichiers automatisés	automated files computerized files
filtre numérique	digital filter
forme exploitable par la machine	machine-processible form
fournisseurs de produits et de services	supplier organizations
fournisseurs de services de télétransmission	data communications suppliers
fournisseurs de services de traitement de données	data processing suppliers

G

générateur de secours

gestion automatisée

grand centre informatique

grands utilisateurs

groupe de voies ordinaire

groupements d'entreprises

stand-by generation equipment

computer assisted management

central computer complex

large-scale users

message channel bank

multi-firm organizations

H

hiérarchie de la commutation

switching hierarchy

imprimante sur bande	strip-printer
indexation à références multiples	cross-indexing system
industrie de l'informatique	data processing industry
industrie des communications	communications industry
industrie des services téléinformatiques	computer-communications services industry
industrie de transmission des données	data communications industry
industries extractives	resource-based industries
informaticiens	computer professionals
information de base	data base
information-entrée	data base
information facilement accessible	readily-accessible information
informatique	electronic data processing (EDP)
installation des exploitants (de télécommunications)	carrier facilities
installations d'accès à distance	remote-access facilities
installations d'application générale	non-dedicated facilities
installations de secours servent seulement en cas de panne des installations fournies par les sociétés exploitantes	back-up facilities needed only when carrier- provided facilities failed
installations des façonniers	contracted computer facilities
installations des réseaux	network facilities
installations de traitement des chèques	cheque-processing facilities
installations en temps partagé	time-shared facilities
installations informatiques	computing facilities

installations informatiques	computational facilities
installations informatiques polyvalentes	general-purpose computing facilities
installations internes	in-house facilities in-house systems in-house installations
installations numériques de faible parcours	short-haul digital facilities
Interface de traitement de messages (I.M.P.)	Interface Message Processors (IMP)
interface terminale de traitement (TIP)	Terminal Interface Processor (TIP)
interfinancement	cross-subsidization
introduction	header
introduction par lots des données	batch-data entry

J

jack d'entrée vidéo

video input jack

jonction

cross-link

jonction de croisement transversal

cross-connection link

journaux électroniques

electronic newspapers

L

langage machine évolué	high-level computer language
liaisons spécialisées	dedicated links
ligne de communication	communication line
lignes à composition directe	dial-up facilities
lignes interurbaines à fréquence vocale	voice-band inter-city trunks
lignes partagées	line-sharing
lignes privées à branchements multiples	multi-drop private lines
lignes privées de télétransmission de données	dedicated data transmission links
lignes spécialisées	dedicated data lines
lignes téléphoniques locales	local voice-grade lines

M

machine de commutation à division temporelle	time-division switching machine
magnétoscope hélicoïdal	helical scan videotape recorder
maisons de programmation	software houses
manipulation des données	information handling
matériel de l'utilisateur	user-owned equipment
matériel de télégestion	data terminal equipment
matériel informatique	digital computing equipment
matériel périphérique	peripheral devices
matériel périphérique de traitement des données	peripheral EDP devices
mémoire à accès direct	on-line memory
mémoire à tores magnétiques	magnetic core store magnetic core storage magnetic core memory
méthodes de sécurité	organizational security
méthodes informatiques en administration	computer-based administrative techniques
modems rapides	high-speed data sets
moniteur automatisé	computer tutor
multiplexage en parallèle	paralleled multiplexing
multiplexage par partage des fréquences	frequency-division multiplexing
multiplexage par partage du temps	time-division multiplexing

ordinateur	digital computing equipment
ordinateur autonome	free-standing computer stand-alone computer
ordinateur de bureau	office computer
ordinateur de moyenne puissance	medium-size computer
ordinateur frontal	front-end computer
ordinateur polyvalent	general-purpose computer
ordinateur pour le traitement différent	batch-entry computer
ordinateur principal	host-computer
ordinateurs affectés à l'automatisme industriel	process-control computers
ordinateur spécialisé	special-purpose computer
ordinateurs satellites	satellite computers
ordinateur supplémentaire	back-up computer
organes de traitement spécialisés	special-purpose processors
organismes de réglementation	regulatory bodies regulatory agencies

partage de ligne	line-sharing
photocomposition par ordinateurs	computerized photocomposition
piste magnétique à double densité d'enregistrement	dual-density magnetic stripe
possibilités d'accès à distance	remote-access capability
possibilités de branchement	plug-in capability
possibilités d'enfichage	plug-in capability
poste de télégestion pour les succursales bancaires	branch-banking terminal
postes d'entrée	input stations
potentiel informatique concept englobant les produits de la branche fourniture et les bran- che fourniture, mais possibilités qui s'offrent à l'utilisateur en quête de services concurrentiels.	computing capability a concept which embodies the pro- ducts of the supply industry, takes into account the many options available to the user in his search for competitive services.
pratiques anticoncurrentielles	anti-competitive practices
préparation par lots des données	batch-data preparation
présentation des données	information format
procédé électronique de vérification	electronic check-processing system
programme général d'exploration du fichier	general-purpose file scanning program
programme informatique	computer program equipment
programmerie commerciale	commercially-developed software
programmerie machine	machine-oriented software
programmes normalisés	software packages

R

registre des explorations de la bandothèque	library file extraction log
relais des systèmes de télécâbles	CATV system relays
répartition des messages	message-framing
Réseau canadien de téléinformatique	TCCN (Trans-Canada Computer Network) Trans-Canada Computer Network (TCCN)
réseau de câbles multicanal	multi-channel cable systems
réseau de calcul à distance	remote computational network
réseau d'ordinateurs	computer network
réseau d'ordinateurs facilement accessible	readily accessible network of computers
réseau intégré d'ordinateurs	integrated network of computers
réseau interconnecté	distributed network interconnected grid
réseau national	nation-wide network
réseau public de télétransmission de données	public data communications network
réseau téléphonique coaxial	co-axial voice system
réseau téléphonique commuté	voice switched network
réseaux spécialisés de télétransmission de données	dedicated data communications network
réservoir d'idées	think-tank
ressources informatiques	computing service
retransmission d'émissions	re-broadcaster links

S

secteur de l'informatique	computer-related industry
série chronologique	time-frame
service à usagers multiples	multi-users service
service bureau	service bureau system service bureau
service d'épargne en direct	on-line savings system on-line savings terminal
service d'épargne en ligne	on-line savings system on-line savings terminal
service d'usager associé utilisation d'un service d'abonné par une autre personne, firme ou organisation dont les besoins ne justifient pas un abonnement particulier	joint user service the use of a suscriber's service by another individual, firm or organization whose requirements do not warrant suscribing for a separate service
service informatique	computer service
service postal électronique	electronic mail
service public d'ordinateur	computer utility
service public d'ordinateur spécialisé	special-purpose computer utility
service public d'ordinateurs très diversifiés	broad-range public computer service
service public d'ordinateurs universels	general-purpose computer utility
service public universel	general-purpose public utility
services autres que les services de télécommunications	non-telecommunications services
services axés sur l'industrie	industry-oriented services
services commerciaux d'informatique	commercial data processing service
services de commutation	line-switched services
services de renseignements gérés par ordinateur	computer-based enquiry services

services destinés à l'industrie	industry-oriented services
services d'horaire automatisés	computerized time-tabling services
services d'informatique bancaire dispensés par ordinateurs autonomes	stand-alone banking computer services
services informatiques	communications-oriented computer services computer-based services
services informatiques internes	in-house computers
services non réglementés	non-regulated services
services par téléordinateurs	off-site computers
services particuliers d'informatique	dedicated data offerings
services polyvalents de façonniers	commercial general-purpose service bureaux
services publics d'ordinateurs	computer utilities
Services (S.C.C.S.)	Software Controlled Communications Services (SCCS)
Signalisation intercentraux par voie commune (C.C.I.S.)	CCIS (Common Channel Interoffice Signalling)
signal numérique	digital baseband signal
société exploitante de télécom- munications	telecommunications carrier carrier common carrier
société sans numéraire	cashless society cashless society is when a personal "money key" might replace most normal cash and cheque transactions chequeless society
sociétés exploitantes	carrier organizations
sociétés non concurrentes	non-competing carriers
sociétés non exploitantes	non-carrier organizations non-carriers
Software Controlled Communications	Software Controlled Communications Services (SCCS)

sous-location	re-sale
structure	organizational structure
surcharge d'informations	information-overload
système autonome et polyvalent	multi-purpose, in-house system not utilizing communications
système bancaire en liaison directe	on-line banking network on-line banking system
système combiné de transmission de la parole et des données	voice/data communications system
système de commutation de circuits	circuit switched system
système de compensation interbancaire	inter-bank clearing system
système de documentation télévisuelle (IRTV)	Information Retrieval Television System (IRTV)
système d'enseignement automatisé	computer-aided learning system
système de paiement en direct et en temps réel entièrement intégré (SIBOL)	System for Integrated Payments On-line (SIBOL)
système intégré	integrated system
système intégré en direct et en temps réel	on-line real-time system
système intérieur spécialisé de télétraitement	dedicated, in-house system utilizing communications
systèmes automatisés	computerized systems automated systems
systèmes de gestion de banques d'informations	data bank management systems
systèmes informatiques commerciaux en liaison directe	commercial on-line systems
systèmes informatiques commerciaux en temps réel	commercial real-time systems
systèmes informatiques de grande puissance	large-scale computer systems

SYS

systemes téléinformatiques  
usages multiples

multi-service computer/communications
systems

systemes téléinformatiques
polyvalents

multi-service computer/communications
systems

T

technique de répartition dans l'espace	space-division switch
techniques automatisées	computer-managed techniques
technologie téléinformatique	computer-communications technology
téléinformatique services informatiques par télécommunication	communications-oriented computer, computer communications computer services by remote-access through communication facilities
téléinformatique services informatiques par télécommunications	computer communications, communications-oriented computers computer services by remote-access through communication facilities
téléordinateur	stand-alone system
téléordinateurs	DTL-equipped computers
télésoumission de travaux	remote job entry (RJE)
télétraitement	computational capability teleprocessing
télétraitement des messages collecte et tarification des messages pour traitement ultérieur par lots, et transmission des messages entre postes terminaux.	message-communications processing collecting and costing messages for later batch-processing, and the handling of messages between geographically separate terminal locations.
télétransmission de données	data communications
télétransmission de données numériques	digital data service
télétransmission d'ordinateur à ordinateur	computer to computer transmission
télétransmission et traitement par lot des données	remote-batch-entry
terminal	terminal
terminal câblé	hard-wired terminal
terminal familial	home terminal

terminal polyvalent	general-purpose terminal multipurpose terminal
terminal spécialisé	special-purpose terminal
terminal sur place	on-site terminal
terminal-transaction organe qui accepte les messages entrés préparés par une opératrice à l'extérieur du système	transaction terminal a device that accepts input messages that are prepared by an operator external to the system
terminaux en direct chez les détaillants	on-line retail terminals
terminaux peu actifs	low traffic terminals
train de données	data burst
traitement à partir d'un fichier central	data base-oriented processing
traitement interactif de conversation	conversational-interactive processing
traitement séquentiel à distance	remote-batch environment remote entry
traitement sur place	over-the-counter batch-processing
transfert autonome des données	off-line information transfer
transmission bidirectionnelle de données	duplex data transmission
transmission de la voix	voice transmission
transmission de la voix par ligne privée	private-line voice
tremblement de phase	phase jitter

U

unité de traitement frontale	front-end processor
unités centrales	mainframe hardware
unités internes	in-house facilities in-house systems in-house installations
usagers-producteurs font servir l'informatique à la commercialisation de leurs produits ou services	producer users those who make direct use of computing capability to enhance the product or service they offer for sale
utilisateur-fournisseur	user-supplier
utilisateur par utilisateur nous entendons tout usager d'ordinateur, que celui-ci lui appartienne ou soit celui d'un façonnier ou d'un fournisseur occasionnel	user implies use of a computer from whatever source, be it in-house, through a service bureau, or from a casual supplier
utilisateurs-terminaux font (ou pourraient faire) servir l'informatique à des fins personnelles lorsque l'usage commercial habituel n'est pas rentable	end users those who use (or can use) computing capability outside the work setting, where its function has little direct commercial value to the user

vaste programme de mécanisation

visualisation graphique

voie à fréquence vocale pour la
coordination

voies d'acheminement

voies numérisées

voyant de signalisation d'erreur

large-scale computerization program

pictorial display

voice co-ordinator channel

alternate routing

digitized voice channels

error indicator light

